

การประชุมและเสวนาด้านการแปลและการล่าม

สิรารุจ กิตติวรเชษฐ^{*}

ภายในปี พ.ศ. 2557 และ 2558 ได้มีการจัดประชุมและเสวนาด้านการแปลและการล่ามโดยสถาบันต่างๆ ดังนี้

1. TIC Forum ครั้งที่ 1 หัวข้อ “บทบาทการแปลและการล่ามของ กระทรวงการต่างประเทศไทย”

ผู้จัด ศูนย์การแปลและการล่าม คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล
วิทยากร ได้แก่ นายชาติรี เชาวชตา ผู้อำนวยการกองสัญญาติและนิติกรณ์
กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ
สถานที่ อาคารศูนย์การเรียนรู้ มหาวิทยาลัยมหิดล
วันที่ 9 กรกฎาคม 2557 เวลา 9.00-12.00 น.

2. การเสวนา “งานแปลและล่ามในสนามเออีซี”

ผู้จัด สมาคมนักแปลและล่ามแห่งประเทศไทย
วิทยากร ผู้ร่วมเสวนาคือ
- นายปรกรณ์ ฤกษ์ประจันต์ ล่ามอิสระ เลขาธิการสมาคมนักแปลและ
ล่ามแห่งประเทศไทย

^{*} อาจารย์คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

- พิษณุพัทธ์ อรมังพุกกุล นักแปลบทพากย์ภาพยนตร์และสารคดีของ
ไทยพีบีเอส

- นาวาเอกสุรสันต์ คงสิริ ผู้ช่วยผู้อำนวยการกองความร่วมมือระหว่าง
ประเทศ สำนักนโยบายและแผน กรมยุทธการทหาร กองบัญชาการ
กองทัพบกไทย (กองบัญชาการทหารสูงสุด เดิม)

สถานที่ ห้องประชุมชั้น 5 อาคารนานมีบุ๊คส์เฮาส์

วันอาทิตย์ที่ 31 สิงหาคม พ.ศ. 2557 เวลา 12.30 – 16.30 น.

ดำเนินรายการเสวนาโดย นางสาวพร แคลโซ

นักแปลอิสระ เจ้าของผลงานหนังสือ "หนทางไกลสู่เสรีภาพ"

(Long Walk To Freedom ชีวิตประวัติเนลสัน แมนเดลา)

3. การบรรยายในหัวข้อ “On the Interface between Translation Automation Technologies and Information Literacy in Translation Studies”

ผู้จัด ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์

จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย

วิทยากร Dr. Vanessa Enriquez Raido จาก University of Auckland

ประเทศนิวซีแลนด์

สถานที่ ห้อง 303 ชั้น 3 อาคารมหาจักรีสิรินธร

วันอาทิตย์ที่ 7 กันยายน 2557 เวลา 13.00 – 16.00 น.

4. TIC Forum ครั้งที่ 2 หัวข้อ “ล่ามคือใคร...ใครคือล่าม”

ผู้จัด ศูนย์การแปลและการล่าม คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล
วิทยากร อาจารย์จงจิต อรรถยุกติ นายกสมาคมนักแปลและล่ามแห่งประเทศไทย

สถานที่ ห้อง 128 อาคารสิริวิทยา คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล
วันพุธที่ 5 พฤศจิกายน 2557 เวลา 13.30 – 16.30 น.

5. เสวนาประเด็นปัญหาการทำงานล่ามในตลาดยุคใหม่ (Dialogue on Practical Issues in the Modern Day Interpreting Market)

ผู้จัด ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ร่วมกับ พันธมิตรล่ามไทย

สถานที่ ห้องประชุม 707 อาคารบรมราชกุมารี คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วัน ที่ 14 กุมภาพันธ์ 13.00 – 16.00 น

6. TIC Forum ครั้งที่ 4 หัวข้อ “การล่ามทางทหาร”

ผู้จัด ศูนย์การแปลและการล่าม คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล
วิทยากร พันเอกหญิง สาลินี มณีรัตน์ นายทหารปฏิบัติการประจำศูนย์
รักษาความปลอดภัย ช่วยราชการกรมข่าวทหาร

สถานที่ ห้อง 128 อาคารสิริวิทยา

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล ศาลายา

วันพุธที่ 14 มกราคม 2558 เวลา 13.30 – 16.30 น.

7. การบรรยายแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเรื่อง "ความเป็นไปได้ในการจัดให้มีความร่วมมือทางด้านการแปลและล่ามระหว่างองค์กรสหประชาชาติกับมหาวิทยาลัยไทย"

ผู้จัด คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

วิทยากร Steve A. Odera , Chief, Conference and Documentation Services Section, UN ESCAP

สถานที่ ห้อง 302 คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ท่าพระจันทร์

วันพฤหัสบดีที่ 21 พฤษภาคม 2558

8. การเสวนาวิชาการเรื่อง “จากนิราศ to travelogue มุมมองและประสบการณ์ของนักแปล”

ผู้จัด คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

วิทยากร คุณเสาวณีย์ นิวาตะบุตร เจ้าของผลงานหนังสือแปลเรื่องนิราศเมืองแกลง และนิราศเมืองเพชร ฉบับภาษาไทย-อังกฤษ และเป็นเจ้าของรางวัลสุรินทราชา สาขานักแปลดีเด่น พ.ศ. 2557

สถานที่ ห้อง 279 อาคารสิริวิทยา คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

วันที่ 17 มิถุนายน 2558 เวลา 13.00 – 16.00 น.

บรรณานุกรม

- ศูนย์การแปลและการล่าม. (2557). บทบาทการแปลและการล่ามของกระทรวงการ
ต่างประเทศไทย. [ออนไลน์]. สืบค้นเมื่อ 28 มิถุนายน 2558. จาก
<http://www.la.mahidol.ac.th/ticla/?p=42>
- ศูนย์การแปลและการล่าม. (2557). ล่ามคือใคร...ใครคือล่าม. [ออนไลน์]. สืบค้น
เมื่อ 28 มิถุนายน 2558. จาก
<http://www.la.mahidol.ac.th/ticla/?p=47>
- (อ้างอิงจาก ศูนย์การแปลและการล่าม. (2558). บทบาทของล่ามทหาร. [ออนไลน์].
สืบค้นเมื่อ 28 มิถุนายน 2558. จาก
<http://www.la.mahidol.ac.th/ticla/?p=134>
- ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ.(2558). กิจกรรม. [ออนไลน์]. สืบค้นเมื่อ
28 มิถุนายน 2558. จาก
[http://www.arts.chula.ac.th/~tran/main/content.php?category
name=activities](http://www.arts.chula.ac.th/~tran/main/content.php?categoryname=activities)